

ANNUITIES KEY TERMS = DEFINICIONES BÁSICAS DE ANUALIDADES

Annuitant = "Anualizador"

La persona que recibe los ingresos generados en un contrato de anualidad. Usualmente es el propietario de la anualidad o su cónyuge.

Annuity = Anualización

Es cuando el dinero acumulado en la cuenta de la anualidad - formado por las contribuciones (*contributions*) hechas por el dueño (anualizador o *annuitant*) al contrato - se convierte en el subsiguiente paso de la anualidad: el plan de pagos o distribución de la anualidad.

Annuity = Anualidad

Es un producto de seguros, en la forma de un contrato entre una persona u organización y una aseguradora- por medio del cual se acuerda pagar beneficios de ingresos por un período específico o por el resto de la vida natural del individuo que la adquiere, llamado también el "anualizador" (*annuitant*). Existen diferentes categorías y se pueden clasificar por la naturaleza de la inversión – *anualidad fija o variable*; según el propósito principal – *acumulación o pago en efectivo (anualidad diferida o inmediata)*; por la naturaleza del compromiso de pago – *anualidad de período fijo, monto fijo o de por vida*; por el beneficio fiscal – *anualidad calificable o no calificable*, o por el pago de la prima – *prima o contribución única y prima o contribución flexible*.

Annuity Administrative Charges = Cargos administrativos de una anualidad

Es un cargo que se incluye en los costos de servicios de los contratos de [anualidades variables](#).

Annuity Beneficiary = Beneficiario de una anualidad

En ciertos tipos de anualidades se trata de la persona que continúa recibiendo los beneficios de los ingresos generados por la anualidad si el dueño o anualizador principal fallece y aún existen pagos pendientes que hacerle.

Annuity Contract = Contrato de anualidad

Es el acuerdo, contrato o documento oficial que respalda la anualidad. Es equivalente al documento de la póliza de cualquier otro seguro.

Annuity Contract owner = Dueño del contrato de anualidad

Es la persona o entidad que compra la anualidad y que tiene derechos sobre dicho contrato. Usualmente el dueño del contrato es el anualizador (la persona que recibe los ingresos de la anualidad cuando esta se *anualiza*), pero pudiera no ser la misma persona.

Annuity Cost = Costo de anualidad

Es la cantidad monetaria igual al valor actual o de hoy, de los futuros pagos periódicos que se distribuirán bajo el contrato de la anualidad. Puede ver también la definición en inglés de [Gross annuity cost](#).

Annuity Insurance Charges = Cargos de seguro de una anualidad

Es la porción del dinero que se usa para cubrir los costos de riesgo del seguro, según las tablas de mortalidad, y otros cargos administrativos del seguro.

Annuity Investment management fee = Cargos por inversiones de una anualidad

Es la porción de los cargos administrativos de manejar las anualidades variables que corresponde a la administración de las inversiones bajo este tipo de contrato.

Annuity Issuer = Emisor de la anualidad

La entidad que emite la anualidad o suscribe el contrato de anualidad, usualmente una compañía de seguros.

Contributions = Contribuciones

Es el dinero aportado por el dueño de la anualidad para crear el contrato, ya sea en un solo aporte o en varios consecutivos.

Deferred annuity = Anualidad diferida

Una [anualidad diferida](#) acumulará sus ganancias por un tiempo y comenzará a pagarlas (en forma de distribuciones) un tiempo después. Las anualidades diferidas pueden permanecer de este modo por mucho tiempo, inclusive décadas.

Equity-indexed annuity = Anualidad indexada

Aunque una [anualidad indexada](#) pareciera un híbrido de una anualidad variable y una fija, es realmente una anualidad fija. Acredita una cantidad de ganancias derivadas de una tasa de interés como lo haría una anualidad fija cualquiera, solo que además provee de un monto de ganancias derivadas de acciones invertidas en un índice del mercado específico con las que se indexa, y esta porción está considerada como parte de su desempeño y las ganancias totales de la anualidad.

Flexible premium annuity = Anualidad de contribuciones flexibles

Las [anualidades de contribuciones flexibles](#) están diseñadas para acumularse durante un período largo de tiempo y maximizar también el tiempo para que las inversiones crezcan simultáneamente, antes de comenzar a disponer o retirar el dinero en pagos.

Fixed annuities = Anualidad fija

En este tipo de [anualidad fija](#), la compañía de seguros garantiza la preservación del capital invertido y una tasa de interés mínima por el tiempo de acumulación de la anualidad.

Fixed period annuity = Anualidad de período específico

La [anualidad de período específico](#) distribuirá los ingresos a pagar durante un período determinado, que puede ser 10 años, 20, 30, etc. El monto a pagarse periódicamente no estará influenciado por la edad de la persona que obtiene la anualidad. Estará determinado por el dinero acumulado en la anualidad, la duración del período en el cual se pagarán los beneficios acumulados; y si se trata de una anualidad fija, la tasa de interés aplicada durante la acumulación de las ganancias.

Free look period = Período de Revisión

Es un [período de tiempo](#) dentro del cual el comprador del producto puede revisar, estudiar y si lo decide, deshacer el contrato y obtener un reembolso de su dinero basado en los términos de este y de las leyes estatales. La mayoría de los departamentos de seguros de cada estado requiere que las aseguradoras ofrezcan un período de "revisión gratuita" (*free look*) luego de haber comprado una póliza y que típicamente suele ser de 10 días. El número exacto de días varía según el estado en el que se emite la anualidad.

Immediate annuities = Anualidad inmediata

Una [anualidad inmediata](#) está diseñada para comenzar a hacer pagos inmediatamente después de ser adquiridas. Si los pagos serán mensuales, comenzará a pagarse un mes después de adquirirse la anualidad. Si va a pagarse una vez al año, este puede ser inmediato y el siguiente pago cada año consecutivo.

Independent rating agencies = Empresas calificadoras independientes

Las aseguradoras son evaluadas por [agencias independientes](#) entre ellas A.M. Best, Fitch, Moody's y Standard & Poor's de acuerdo a su solidez financiera. Cada agencia usa una escala propia de calificación y cubren un cierto rango de empresas aseguradoras. La escala puede ser numérica o alfabética con signos de mas (+) o de (-) y varían de una a otra empresa calificadora.

Joint and Survivor annuity = Anualidad conjunta o con derechos de supervivencia

Esta anualidad le paga a usted mientras viva. Después de su muerte, le pagará a la persona con la que posee la [anualidad en conjunto](#) por el resto de su vida. Se puede escoger el beneficio que el superviviente obtendrá después de la muerte el anualizador principal, pero con esta opción se reduce el monto del pago que este va a obtener en vida.

Lifetime annuity = Anualidad vitalicia

Una [anualidad vitalicia](#) pagará un ingreso de por vida a la persona que adquirió la anualidad. No hay otro producto financiero que ofrezca la promesa de ingresos de por vida. La cantidad del dinero que se recibirá en cada pago de por vida va a depender de varios factores pero principalmente de la edad del "anualizador" o dueño de la anualidad (*annuitant*) o en el caso de dos personas, la edad de ambas.

Market-value-adjusted annuity = Anualidad ajustada al valor de mercado

En una [anualidad ajustada al valor de mercado](#) se combinan dos características deseables: la posibilidad de seleccionar y fijar la tasa de interés y el tiempo durante el cual esta se aplicará a la inversión para que crezca y, de paso, permite la flexibilidad de retirar dinero de la misma antes de que se cumpla dicho período.

Non qualifying annuity = Anualidad "no calificable"

Una anualidad que no califica para usarse como plan de retiro –por tanto llamada una [anualidad no calificable](#)– se adquiere sin ventajas fiscales y el dinero será tasado como ingresos ordinarios antes de ser aportarlo a la anualidad.

Prospectus = Prospecto

Un documento legal provisto por el emisor de las anualidades con información detallada sobre el contrato de la anualidad. Este debe ser ofrecido a cada prospecto de cliente o candidato a comprar una anualidad.

Qualified annuities = Anualidad "calificable"

Cuando las anualidades reciben beneficios fiscales y por tanto son determinadas como [calificables](#), pueden ser usadas como se usarían otros planes de retiro (401(k), 403(b), etc.). Ver también "Anualidad no calificable" (*Non qualifying annuity*).

Refund annuity = Anualidad con reembolso

Este contrato provee de ingresos o pagos de por vida. No obstante, si la persona muere antes de recibir un monto igual a todas las primas que ha pagado, sus [beneficiarios](#) obtendrán la porción que el anualizador no alcanzó a recibir.

Rollovers = Traslaciones

Es la transferencia directa de los fondos de un plan de retiro que califica para ventajas fiscales a otro tipo de plan con similares condiciones en el cual los fondos no pasan por las manos del propietario del mismo y por lo tanto no se incurre en responsabilidad fiscal. También se le llama transferencia directa.

Securities and Exchange Commission – SEC = Comisión Federal de Valores

Es el ente gubernamental de Estados Unidos que supervisa las empresas que se cotizan en los mercados bursátiles, incluyendo aquellas aseguradoras que se negocian públicamente. Las empresas públicas deben emitir reportes financieros periódicos al SEC incluyendo un reporte anual (10-K) y uno trimestral (*quarterly financial statement o 10-Q*). Del mismo modo, las empresas públicas están en la obligación de informar y desglosar cualquier material o eventos que influya en el desempeño de sus acciones en el mercado. Para más información puede visitar el sitio oficial del SEC en español en: <http://www.sec.gov/investor/espanol.shtml>.

***Single premium annuity* = Anualidad de una sola contribución**

El aporte del dinero al contrato de la anualidad es una única contribución. Esta puede hacerse para invertir el dinero por un largo período de tiempo o [anualidad diferida de una sola contribución](#), o puede definirse que el dinero se comenzará a distribuir de inmediato en una [anualidad inmediata de una sola contribución](#).

***Straight life annuity* = Anualidad de por vida**

El anualizador recibirá [ingresos mientras viva](#), incluso después de que todo el dinero que puso en la anualidad se haya acabado. A cambio, si este muere antes de que el dinero en su cuenta se haya gastado, nadie, ni siquiera sus dependientes, podrán cobrar los pagos.

***Surrender fee* = Tarifas de cesión o tarifas de renuncia**

Es la [tarifa de cargos](#) aplicados al dinero en un contrato de anualidad si se retira dinero de la misma. Esta tarifa depende del tiempo que se ha mantenido la anualidad y es mayor si se retiran fondos dentro de los primeros años del contrato.

***Variable annuity* = Anualidad variable**

En una [anualidad variable](#), el dinero está invertido diferente a una anualidad fija y por lo general se invierte en productos del mercado bursátil, en un fondo similar a un fondo mutuo pero que sólo está disponible para los inversores de la compañía aseguradora emisora de la anualidad variable.